PROZEDURA IREKI BIDEZKO LEHIAKETAREN BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA, SOROSPEN, KIROL MONITORE, HARRERAKO ZERBITZUA ETA MANTENIMENDUKO ZERBITZUEN EMATEA ESLEITZEKO SORALUZEKO ARANE KIROLDEGIAN.

1. XEDEA

Plegu honen xedea Soraluzeko Arane udal kiroldegian eman behar diren zerbitzuak ze baldintzatan eskaini behar diren zehaztea da. Zerbitzuak honakoak dira:

-Ur sorospen zerbitzua, igerilekua zabalik dagoenean.
-Kirol jarduerak.
-Harrera Zerbitzua.
-Mantenu Zerbitzua.

2. BALDINTZA OROKORRAK

Zerbitzuaren enpresa esleipendunak nahitaezkoa izango du:

-Zerbitzuak eskaintzea Soraluzeko Udal Kirol arloak egindako ikuskapen teknikoaren eta ezarritako irizpideen arabera; Zentzu honetan, eskainiko diren jarduera fisikoak Soraluzeko Udala eta esleipendunaren artean eskainiko dira, informazio gisara 1.Eranskinean 2016/2017 denboraldiko eskaintza jasotzen da.

-Kontratu honen xede diren zerbitzuak ez dira inola ere aldatuko, behin-behineko ezgaitasunaren, oporren, baimenen, oro har absentismoaren edo bestelako gorabeheren ondorioz, eta enpresa esleipendunak une oro bermatu behar du zerbitzu egokia.

-Erabiltzaileei emandako zerbitzuak kalitate baldintza nahikoak bete behar ditu.

-Enpresak memoria egin beharko du, burututako lanak kualitatiboki eta kuantitatiboki zehaztuz.

CONDICIONES TÉCNICAS DEL CONCURSO PARA ADJUDICAR, MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABIERTO, LA PRESTACIÓN DE LOS SERVICIOS DE SOCORRISMO, MONITORES DEPORTIVOS, RECEPCIÓN Y MANTENIMIENTO.

1. OBJETO

El objeto de este pliego es el de definir las condiciones en las que han de prestarse los servicios que se ofrecen en el polideportivo municipal Arane de Soraluze. Los servicios son los siguientes:
-Servicio de socorrismo acuático, cuando la piscina se encuentre abierta.
-Actividades deportivas.
-Servicio de recepción.
-Servicios de mantenimiento.

2. PLIEGO DE CONDICIONES GENERALES

Será obligación de la empresa adjudicataria del servicio:

-Ofrecer los servicios de acuerdo con el control técnico y criterios establecidos por el área de deportes del Ayuntamiento de Soraluze. En este sentido, las actividades físicas se ofrecerán por el Ayuntamiento de Soraluze y por el adjudicatario. A titulo informativo en el anexo 1 se recoge la oferta de la temporada 2016/2017.

-Los servicios objeto de este contrato en ninguna manera se modificarán como consecuencia de situaciones de incapacidad temporal, vacaciones, permisos y en general, cuestiones de absentismo de personal u otras incidencias. La empresa adjudicataria garantizará en todo momento el servicio adecuado.

-Los servicios ofrecidos a los usuarios deberán cumplir las condiciones suficientes de calidad.

-La empresa deberá realizar una memoria que defina cualitativa y cuantitativamente los trabajos realizados.

-Enpresa esleipendunarentzat lanean ari den langile orok enpresak behar bezala kontratatuta egon behar du.

-Langileak lanak burutzeko beharrezkoak diren babes elementu guztiez hornitzea, indarreango prebentzio araudiaren arabera.

-Azaroaren 8ko Lan Arriskuen Prebentzioaren 31/1995 Legearen 24 artikulua garatzen duen urtarrilaren 30eko 171/2004 Errege-Dekretua betetze aldera, enpresa jardueren koordinazioan, Soraluzeko Udalak, 7 eta 8. artikuluetan ezarritako informazioa eta izapideak eman beharko ditu eta 171/2004 Errege-Dekretuaren lehenengo xedapen gehigarria jarraiki, Soraluzeko Udalak kontrataturiko jarduera eta zerbitzuen lan arriskuen prebentzioaren inguruko agiriak eman beharko ditu. Era berean, lan arriskuen prebentzioan eta enpresa jardueren koordinazioaren inguran aplikagarri diren arauak betetzen direla ziurtatzen dituzten agiriak eskatuko dizkio esleipendunari eta honek aurkeztuko ditu.

-Zerbitzua ematean langile orori gerta lekizkieken ezbeharrean erantzukizuna esleipendunarena izango da.

-Esleipendunari atxikitako ondasunen ordena eta zaintza errespetatzea eta errespetatu araztea. Horren jarraipena eta ikuskapena Soraluzeko Udaleko kirol arloaren eskumena da eta dagozkion aginduak emango ditu.

-Zerbitzuari atxikitako materiala, muntatzea, desmuntatzea, ateratzea eta jasotzea.

-Kirol monitoreen bidez, eskolak emateko edo instalazioak libreki erabiltzeko beharrezkoa den diziplina izatea,

-Todos los trabajadores de la empresa adjudicataria deberán estar debidamente contratados.

-A los trabajadores les serán facilitados los elementos de protección que sean necesarios para realizar su trabajo, de acuerdo a la normativa de prevención.

-Con objeto de dar cumplimiento al Real Decreto 171/2004, de 30 de enero, por el que se desarrolla el artículo 24 de la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales, en materia de Coordinación de actividades empresariales, el Ayuntamiento de Soraluze deberá facilitar la información e instrucciones dispuestas en los artículos 7 y 8, y atendiendo a lo indicado en la disposición adicional primera del RD 171/2004, se procederá a realizar la entrega de la pertinente documentación en materia de prevención de riesgos laborales, correspondiente a las actividades o servicios contratados por el Ayuntamiento de Soraluze y a solicitar al adjudicatarioa la documentación que acredite el cumplimiento de las normas de aplicación en materia de prevención de riesgos laborales y en materia de coordinación de actividades empresariales, procediendo el adjudicatario a su entrega.

-Cuando se preste el servicio la responsabilidad de lo que pueda ocurrir a todo el personal recaerá sobre el adjudicatario.

-Respetar y hacer respetar el orden y custodia de los bienes adscritos al adjudicatario. El seguimiento e inspección de los bienes es competencia del área de deportes del Ayuntamiento de Soraluze y éste dará las órdenes oportunas.

-Montar, desmontar, sacar y recoger el material adscrito al servicio.

-Mediante los monitores deportivos, tener la disciplina necesaria para dar clases y utilizar libremente las instalaciones, cumpliendo y haciendo cumplir las normas

instalazioetako arauak betez eta betearaziz.

de dichas instalaciones.

-Erabiltzaileen segurtasuna zaintzea.

-Procurar la seguridad de los usuarios.

3.- SOROSPEN ZERBITZUA

3.- SERVICIO DE SOCORRISMO

Bete beharko den sorospen-zerbitzua kiroldegiaren urteko egutegi eta ordutegira egokituko da. Zerbitzua eskainiko den ordutegia honako hau izango da:

El servicio de socorrismo se adaptará al calendario y horario anual del polideportivo. El horario en que se prestará este servicio es el siguiente:

-Astelehenetik ostiralera, 08:30etatik 20:30ak arte (astelehen eta asteazkenetan 7:00etan zabalduko da eta ostiraletan 12:00etatik 15:00etara igerilekua itxita dago).
-Larunbatak: 09:00etatik 13:00ak arte (azarotik martxora, biak barne, 16:00etatik 19:00etara ere)
-Igandeak eta jaiegunak: 09:00etatik 13:00ak arte.

-De lunes a viernes, de 8:30 a 20:30 (los lunes y miércoles se abrirá a las 7:00 y los viernes la piscina permanecerá cerrada de 12:00 a 15:00).
-Sábados: de 9:00 a 13:00 (de noviembre a marzo, ambos inclusive, también de 16:00 a 19:00)
-Domingos y festivos: de 9:00 a 13:00.

Orientabide gisa gaur egungo zerbitzurako ordu-kopurua honako hau izango da:

A modo orientativo el número aproximado de horas en que se presta actualmente el servicio es el siguiente:

	Ordu-kopurua gutxi gorabehera *Número aproximado de horas*
Astelehenetik ostiralera sorospen-orduak / *Horas de socorrismo de lunes a viernes*	2.735 ordu (urtean/al *año*)
Larunbatak, igandeak eta jaiegunak sorospen-orduak / *Horas de socorrismo sábados, domingos y festivos*	480 ordu (urtean/al *año*)

Adierazitako ordutegiaren barruan enpresa esleipendunak, udal teknikariarekin batera, interesgarriak iruditzen zaizkien jarduerak eskaini beharko ditu: igeriketa, hobekuntza, haurtxoentzako igeriketa, igeriketa terapeutikoa, eta abar.

Dentro del horario establecido la empresa adjudicataria, junto con el técnico municipal, deberá ofrecer las actividades que le resulten interesantes como natación, mejora, natación para niños, natación terapeútica, etc.

Zerbitzua eskaintzen duten pertsonek uretako sorospen, honen antzeko edo maila handiagoko titulua dutela frogatuko dute. Aldizka birgaituko dira, uretako sorosle izateko prestakuntza hori eguneratua izateko.

Las personas que prestan el servicio acreditarán estar en posesión del título de socorrismo acuático, o equivalente o superior. Se reciclarán periódicamente para tener actualizada la formación de socorrista acuático.

Erabiltzaileen segurtasuna zainduko du. Sorosleak igerilekuan zein kiroldegian

Velará por la seguridad de los usuarios. El socorrista atenderá en caso de lesiones

gertatuko diren lesioak artatuko ditu, eta gertakarien, istripuen eta egingo dituen salbamenduen adierazpenak gordeko ditu.

que ocurran tanto en la piscina como en el polideportivo, y guardará los partes de las incidencias, accidentes y los salvamentos que realice.

Kiroldegiko arduradunari edo bere ordezkoari jakinarazi gabe, ez du igerileku edo bainurako ingurunetik alde egingo bertan erabiltzaileak dauden bitartean –larrialdiren bat edo gertakariren bat gertatzen ez bada–.

Mientras haya usuarios no abandonará la piscina ni la zona de baño sin comunicárselo al responsable del polideportivo, salvo que haya ocurrido alguna emergencia o suceso.

Sorosleak igerilekuaren esparrua aktiboki zainduko du, instalazioaren arauak betearaziz eta kaleak ahal den ondoen aprobetxatzeko igerilekuaren erabilera arautuz. Botikina osatua egoteaz arduratuko da arduradunari materiala falta dela ohartaraziz. Halaber, lehen sorospeneko ekipoek ondo funtzionatzen dutela kontrolatuko du.

El socorrista ciudará activamente la zona de la piscina, haciendo cumplir las normas de la instalación y regulando la utilización de la piscina, de tal manera que las calles se aprovechen al máximo. Se responsabilizará de que el botiquín esté completo comunicando al responsable en caso de que falte material. También, controlará que los equipos de socorro y asistencia funcionen correctamente.

Jasoko dituen iradokizun eta erreklamazio guztiak hartuko ditu kontuan, kiroletako udal teknikariari edo honen ordezkoari jakinarazita.

Tomará en cuenta todas las sugerencias y reclamaciones que recoja, comunicándoselo al técnico municipal de deportes o al sustituto de éste.

Zerbitzura atxikitako ondasunen ordena eta kontserbazioa errespetatuko ditu eta errespeta araziko ditu. Arduradunak ordena eta kontserbazio horiek zaindu eta gainbegiratuko ditu, kasurako behar diren aginduak emanez.

Respetará y hará respetar el orden y conservación de los bienes adscritos al servicio. El responsable cuidará y supervisará ese orden y conservación, dando las órdenes necesarias en cada caso.

Igerilekuko uraren egoera ona, eta higiene eta osasuneko baldintzak betetzen direla zainduko du, dagozkion analisiak eginez, tenperatura neurtuz eta abar. Edozein gertakari arduradunari edo berau ordezkatzen duenari jakinaraziko dio.

Cuidará que el agua de la piscina cumpla las condiciones relativas a la situación óptima, higiene y condiciones de salud, realizando los análisis correspondientes, midiendo la temperatura, etc. Cualquier incidencia será comunicada al responsable o al que sustituya a éste.

Igerilekuan eta adierazitako maiztasunarekin ur azpiko garbigailua sartzea, eta manta termikoa jarri eta kendu ere.

Introducirá el limpiador subacuático en la frecuencia manifestada y colocará y retirará la manta térmica en la piscina.

Osasun sailak definitu duen eremu bustian (aldagelak, aldagela pasabideak eta nasak) premiazko garbiketak egin, beti ere, garbiketa hauek txikiak eta sakonak ez

En toda la zona húmeda definida por el departamento de sanidad (vestuarios, pasos de vestuarios y andenes) deberá realizar las limpiezas urgentes, siempre que

badira. Garbiketa lana handia bada, aldagela itxi, esparrua mugatu edota mantenimenduko arduradunari (une horretan balego) deituko dio.

éstas sean de poca entidad. Si la limpieza requiriese mucho trabajo, deberá cerrar el vestuario, acotará el espacio o avisará al responsable de mantenimiento si éste se hallara presente.

Igerilekuan osasun parametroak arriskuan jarriko lituzkeen gertaera bat emango balitz (botaka egin, kaka egin eta abar) sorosleak indarrean dagoen protokoloa jarriko du martxan.

En el caso de que ocurriera alguna incidencia que pusiera en riesgo los parámetros de salud en la piscina (vomitar, defecar, etc.) el socorrista pondrá en marcha el protocolo que está en vigor.

Osasun eta larrialdi egoeretarako beharrezkoak diren material baliabideak erabiltzen jakitea: oxigenoterapia, desfibriladore automatikoa eta botikina. Horrekin batera, salbamendu egitasmoak prestatu eta eguneratuta izatea.

Sabrá utilizar los materiales y recursos necesarios para situaciones de salud y emergencia: oxigenoterapia, desfribrilador automático y botiquín. Junto con ello elaborará y mantendrá actualizados los planes de salvamento

Eremu honetarako Udal Kirol Zerbitzuaren araudiak ezagutu, bete, erabiltzaileei adierazi, irakatsi eta betearazi.

Conocerá, cumplirá, notificará, enseñará y hará cumplir las normas del servicio municipal de deportes para esta zona.

Eusko Jaurlaritzaren 32/2003 dekretua, otsailaren 18koa, erabilera kolektiboko igerilekuen araudi sanitarioak ezartzen dituen soroslearen egitekoak eta arauditik eratortzen diren arau guztiak bete eta betearaztea.

Cumplirá y hará cumplir lo establecido en el Decreto 32/2003 de 18 de febrero, del gobierno Vasco, sobre funciones del socorrista establecidas por la normativa sanitaria en las piscinas de uso colectivo, y la normativa derivada.

Kiroldegia zabaldu eta itxi harreran inor ez dagoenean.

Abrir y cerral el polideportivo cuando no se encuentre nadie en recepción.

4.- KIROL JARDUERAK ESKAINTZEKO ZERBITZUA

4.-SERVICIO DE ACTIVIDADES DEPORTIVAS

Orientabide gisa, gaur egun eskaintzen den zerbitzurako ordu-kopurua honako hau izango da:

A modo orientativo, el número de horas, del servicio que se presta actualmente, es el siguiente:

	Ordu-kopurua gutxi gorabehera *Número de horas aproximado*
Kirol-jarduera espezifikoen irakaskuntza (pilates, indoor zikloa, gimnasia, zumba…) *Aprendizaje de actividades deportivas específicas (pilates, ciclo indoor, gimnasia, zumba…)*	2000 ordu (urte/ *por año*)

Zerbitzua eskaintzeko jartzen diren langileek, Kirol eta Jarduera Fisikoetako Goi Teknikoaren agiria izan beharko dute. Dena

Los trabajadores designados para prestar este servicio, ostentarán el certificado de técnico superior de deportes y actividades

den, Hezkuntza Fisikoan Diplomatua edo, Kirol eta Jarduera Fisikoetako Zientzietako Lizentziatu agiria dutenak edo baliokideak direnak indarrean dagoen legediaren arabera ere eman ahal izango dute. Salbuespen gisa, gainera, zerbitzua eman ahal izango dute aurretik aipatutako titulazioa ez dutenek, baina igeriketa monitore agiria izan eta Soraluzeko instalazioan zerbitzu hauek eman dituztenek 2017ko abenduaren 31 baino lehen.

deportivas. En todo caso, también podrán prestar el servicio los diplomados en educación física o los que ostenten la licenciatura en ciencias del deporte y actividades deportivas o equivalentes de acuerdo a la legislación en vigor. Excepcionalmente, también podrán prestar el servicio los que careciendo la titulación citada, cuenten con el certificado de monitor de natación y además hayan prestado estos servicios en las instalaciones de Soraluze con anterioridad al 31 de diciembre de 2017.

Esleipendunaren edo kiroletako udal teknikariaren ekimenez sortuko diren kirol-jardueren sustapena eta garapena.

Promoción y desarrollo de las actividades deportivas propuestas a iniciativa del adjudicatario o del técnico municipal de deportes.

Adierazitako ordutegiaren barruan enpresa esleipendunak, kiroletako udal teknikariarekin batera, interesgarriak iruditzen zaizkion jarduerak eskaini beharko ditu: igeriketa, hobekuntza, haurtxoentzako igeriketa, igeriketa terapeutikoa, eta abar.

Dentro del horario establecido, la empresa adjudicataria, junto con el técnico municipal de deportes, ofrecerá las actividades que le resulten interesantes: natación, mejora, natación infantil, natación terapeútica, etc.

Zerbitzuaren abonatu eta erabiltzaileentzako jarduera fisikoen programa kiroletako udal teknikariarekin batera landu eta kudeatzea, erabiltzaile-talde guztien premia eta eskaerei erantzuten saiatuta.

Estudiar y gestionar junto con técnico municipal de deportes el programa de actividad física y para los abonados del servicio y usuarios, procurando satisfacer la demanda de las necesidades del grupo de usuarios.

Enpresak zerbitzuak eskainiko ditu bere irizpidea kontuan hartuta, eta antolakuntzan eta kirol-teknikan erabateko autonomiarekin. Inoiz ez da kiroletako udal-zerbitzuko zuzendaritza, antolakuntza edo diziplinaren esku geratuko. Bertako langileak zerbitzu horiek eskaintzeko gai ez badira, kontratatutako enpresak behar bezala prestatutako ordezkoak bilatu beharko ditu ahalik eta denbora laburrenean, jarduera ez eteteko. Kasu honetan kiroletako udal-zerbitzuaren eta enpresaren arteko kontratu bidezko erlazioak indarrean jarraituko du. Izan ere, enpresak ordezkoarekin hartuko ditu obligazioak.

La empresa prestará los servicios en base a su criterio y con absoluta independencia en cuanto a organización y técnica deportiva. La dirección del servicio municipal de deportes no se ocupará de la organización ni de cuestiones disciplinarias. En el caso de que los trabajadores no fueran aptos para prestar los servicios, la empresa contratada deberá procurar los sustitutos con formación adecuada en el menor tiempo posible para que la actividad no sea suspendida. En este caso la relación contractual entre el servicio municipal de deportes y la empresa continuará vigente. La empresa adquirirá obligaciones con el sustituto.

Erabiltzaileei eskaini nahi zaien kirol-zerbitzuak kalitatezko gutxieneko baldintzak bete behar dituenez, zerbitzu hau

Dado que los servicios deportivos ofrecidos a los usuarios han de cumplir las condiciones mínimas de calidad,

kontratatu dutenei bakarrik ahalbidetuko zaie ikastaroetan parte hartzea. Horretarako, esleipendunak ikastaro horietara bertaratutakoak kontrolatu beharko ditu bertan izan direnen zerrendak hilero entregatuta. Halaber, ikastaroak egiteko gutxieneko eta gehieneko pertsona kopurua ezarriko da.

Zerbitzuaren enpresa esleipendunak obligazioa du eskaini beharreko zerbitzuaren premiak betetzeko behar diren giza baliabideak jartzeko, agiri honetan jasotzen den bezala.

Eskolak emateko edo instalazioak erabiltzeko behar den diziplina mantentzea, instalazioen arauak betearaziz eta, gainera, norberaren eta erakundearen irudi ona eskainiz.

Erabilitako edo atxikitako materiala ateratzea eta jasotzea, eta bidezkoa bada, muntatzea eta desmuntatzea.

Ikastaroetan izena ematearen jarraipena egitea, ikasle bakoitzaren jarraipena egitea, parte-hartzaileen zerrenda pasatzea eta zerrendan dauden ikasleak bertaratu ote diren kontrolatzea. Halaber, kiroletako udal teknikariak eskatutako txostenak eta memoriak egin beharko dira. Zerrendetan ez dagoen inork ezingo du ikastaroan parte hartu.

Teknikariei lanean ari direnean euren obligazioak behar bezala betetzeko eskatuko zaie. Monitore batek egindako lanarekin gustura ez badago kiroletako udal teknikaria, profesional horren ordez beste bat jartzea eskatuko dio kontratatutako enpresari.

Zerbitzura atxikitako ondasunen ordena eta kontserbazioa errespetatu eta errespeta araztea. Arduradunak ordena eta kontserbazio horiek zaindu eta gainbegiratuko ditu, kasurako behar diren

solamente se permitirá participar en los cursos a las personas que han dado su nombre en el mismo. Para ello, el adjudicatario deberá controlar la asistencia a los cursos entregando mensualmente las listas de los asistentes. También, se establecerá un número mínimo y un número máximo de personas para la realización de los cursos.

La empresa adjudicataria de los servicios está obligada a poner los medios humanos necesarios al objeto de cubrir las necesidades del servicio a prestar, tal y como se recoge en el presente pliego.

Mantener la disciplina debida a la hora de dar clases y de utilizar las instalaciones, haciendo cumplir la normativa de las instalaciones y ofreciendo además una óptima imagen de él mismo así como de la administración.

Sacar, recoger y si así lo requiere montar y desmontar el material utilizado o adscrito.

Realizar un seguimiento de las inscripciones de los cursos, realizar un seguimiento de cada alumno, pasar una lista de asistentes y controlar si los alumnos que forman parte de la lista han acudido. También realizará los informes y memorias solicitados a instancia del ténico municipal de deportes. No podrá participar en los cursos nadie que no esté inscrito en el curso que corresponda.

Se exigirá a los técnicos que cuando estén trabajando cumplan debidamente con sus obligaciones. En el supuesto de que el técnico municipal de deportes observe definiencias en el trabajo de alguno de los monitores, podrá solicitar a la empresa que proceda a nombrar a otro profesional en sustitución de éste.

Respetará y hará respetar el orden y conservación de los bienes adscritos al servicio. El responsable velará por ese orden y conservación, dando en cada caso las órdenes que considere.

aginduak emanez.

Jasoko dituen iradokizun eta erreklamazio guztiak hartuko ditu kontuan, kiroldegiko arduradunari edo honen ordezkoari jakinarazita.

Tendrá en cuenta las sugerencias y reclamaciones que reciba, notificando las mismas al responsable del polideportivo o a su sustituto.

Urtean bitan, kiroletako udal-zerbitzuarekin elkarlanean, enpresa esleipendunak erabiltzaileei asebetetze-inkesta egingo die. Bertan ordutegiak, garbitasuna, irakasleak, kalitatea, iradokizunak eta beste hainbat gai aipatuko dira.

Dos veces al año, en colaboración con el servicio municipal de deportes, la empresa adjudiataria realizará una encuesta de satisfacción a las personas usuarias. La encuesta deberá recoger extremos como, los horarios, limpieza, profesorado, calidad, sugerencias y otros.

Instalazioak ireki eta itxiko ditu, zerbitzua eskaintzeko ordutegiek horrela gomendatzen dutenean.

Abrirá y cerrará las instalaciones, de acuerdo a los horarios del servicio.

5.- HARRERA ETA SARREREN KONTROLERAKO ZERBITZUA.

5.- SERVICIO DE CONTROL DE ACCESOS Y ENTRADAS

Bete beharko den harrera eta sarreren kontrolerako zerbitzua kiroldegiaren urteko ordutegi eta egutegira egokituko da. Orientabide gisa zerbitzua honako ordutegi honetan eskainiko da:

El servicio de control de accesos y entradas se adaptará al horario y calendario anual del polideportivo. A modo orientativo el servicio se prestará en el siguiente horario:

-Astelehenetik ostiralera, 15:00etatik 21:30 arte.
-Larunbatak: 09:00etatik 13:00ak.
-Igandeak eta jaiegunak: 09:00etatik 13:00ak arte.

-De lunes a viernes, de 15:00 a 21:30.
-Sábados: de 9:00 a 13:00.
-Domingos y festivos: de 9:00 a 13:00.

Orientabide gisa gaur egungo zerbitzurako ordu-kopurua honako hau izango da:

A modo orientativo, el número de horas empleado en el servicio actual es el siguiente:

	Ordu-kopurua gutxi gorabehera *Número de horas aproximado*
Astelehenetik ostiralera harrerako orduak *Horas de recepción de lunes a viernes.*	1520 ordu (urtean/al año)
Larunbatak, igandeak eta jaiegunak harrerako orduak *Horas de recepción sábados, domingos y festivos*	440 ordu (urtean/al año)

Era berean, ordezkapenengatik edo beste edozein premiagatik, zerbitzu hori beharrezkoa den beste hainbat

Así mismo, en caso de sustitución o de otra urgencia, se ofrecerá este servicio en otros horarios, al precio fijado para cada hora.

ordutegitan eskainiko da, ordu bakoitzeko finkatutako prezioan.

Une oro eta edozein gertakizunen aurrean, enpresa esleipendunak finkatutako ordutegian zerbitzua eskaintzea bermatuko du. Zerbitzura adskribitutako pertsonak zerbitzu hori ezingo balu eskaini –aldi baterako ezintasunagatik, oporretan egoteagatik, baimena duelako edo edozein arrazoirengatik bertan ez dagoelako–, eta enpresa esleipendunaren errua ez izan arren, enpresa honek beste pertsona bat izendatuko du behin-behineko.

En todo momento y ante cualquier acontecimiento, la empresa adjudicataria garantizará que se preste el servicio en el horario establecido. En el caso de que la persona adscrita al servicio no pudiera prestarlo – por una incapacidad temporal, por estar de vacaciones, por permiso, o porque por cualquier otro motivo no se encuentra en el lugar de trabajo-, y aunque no fuera un supuesto de responsabilidad de la empresa adjudicataria, la empresa nombrará provisionalmente a otra persona.

Zerbitzura atxikitako ondasunen ordena eta kontserbazioa errespetatuko ditu eta errespeta araziko ditu. Arduradunak ordena eta kontserbazio horiek zaindu eta gainbegiratuko ditu, kasurako behar diren aginduak emanez.

Respetará y hará respetar el orden y conservación de los bienes adscritos al servicio. El responsable ciudará y supervisará ese orden y conservación dando las órdenes necesarias en cada caso.

Jasoko dituen iradokizun eta erreklamazio guztiak hartuko ditu kontuan, kiroletako udal teknikariari edo honen ordezkoari jakinarazita.

Tendrá en cuenta todas las sugerencias y reclamaciones notificándolas al técnico municipal de deportes o al sustituto de éste.

Enpresa esleipendunak eskainitako zerbitzuan sartuko dira erabiltzaileentzako informazio- eta arreta-lan osoa, instalazioak egoera onean mantentzeko lana eta jardueren antolakuntza koordinatua egiteko lana.

El servicio prestado por la empresa adjudicataria comprenderá, toda la información y trabajo de atención a los usuarios, el mantenimiento de las instalaciones en buenas condiciones y el trabajo de realizar la organización coordinada de las actividades.

Halaber, kiroldegiko jarduerarako laguntzako administrazio-lanak barne hartuko ditu, hala nola, erreserbak, izena emateak, zergak kobratzea, bazkideak, txartelak, estatistikak, kontsumoak eta abar.

Asi mismo el servicio comprenderá al apoyo sobre las tareas administrativas que conllevan las actividades del polideportivo, como son las reservas, inscripciones, cobranza de impuestos, socios, tarjetas, estadísticas, consumos, etc.

Instalaziotara erabiltzaileen sarbideak kontrolatzea, hauen jokabidea zainduta, eta instalazio bakoitzean indarrean diren funtzionatzeko arauak betetzen direla gainbegiratzea.

Controlará las entradas de los usuarios a las instalaciones, supervisando el comportamiento de éstos y que las reglas de funcionamiento se cumplen.

Finkatutako ordutegian instalazioak zabaldu eta ixtea.

Era berean, bertan dauden makinak (galdarak, aire-girogailua, ACS,...) gainbegiratu eta zaintzeko lanak, eta eskainitako zerbitzuek ondo funtzionatzeko lan arruntak (kontadoreak irakurri, tenperaturak gainbegiratu, eta abar) barne hartuko ditu. Beharrezko kasutan jardunez, instalazioaren arduradunari edo berau ordezkatzen duen pertsonari jakinaraziz eta, hala badagokio, arazoak konpontzeko kanpoko baliabideei hots eginez.

Bere karguari lotuta, kiroletako udal teknikariak espresuki agintzen dizkion bestelako funtzio edo lan guztiak.

Abrir y cerrar las instalaciones en el horario fijado

Así mismo, su trabajo compenderá la revisión y cuidado de las máquinas que se encuentran en el polideportivo (calderas, aire acondicionado, ACS), y trabajos corrientes para que los servicios funcionen correctamente, (leer los contadores, revisión de las temperaturas, etc.). Asimismo deberá actuar cuando sea necesario, notificando al responsable de la instalación o a la persona que lo sustituya, y si así lo requiere, avisando a recursos exteriores.

Todas las funciones o trabajos inherentes a su cargo que le sean ordenados expresamente por el técnico de deportes municipal.

6.- MANTENU ZERBITZUA

Kiroldegiko mantenu lanak egiteko honako ordutegi hau bete beharko da:

-Astelehenetik ostiralera 9:00etatik 12:00etara.

Gutxi gora behera urte bateko ordu kopurua 690 izango da.

Enpresa adjudikaziodunak arduratu beharko du, bere langileen ohiko presentzia ordutegitik kanpo, instalazioetan gertatutako matxura, ustekabe, aparteko jarduera, eta abarrez.

Legionelaren prebentzio kurtsoa eguneratu edukitzea beharrezkoa izango da.

Betebeharrak:

-Aireztatzea: Lokal guztien aireztapena bermatuko da, indarrean dauden arauen arabera.

-Ur bero sanitarioa (ACS): Urte osoan zehar, instalazioak eskaintzen dituen zerbitzu orotan behar izango den ur bero sanitarioa

6.- SERVICIO DE MANTENIMIENTO

Para realizar los trabajos de mantenimeinto del polideportivo deberá cumplirse el siguiente horario:
-De lunes a viernes de 9:00 a 12:00.

El número de horas anuales aproximado es 690.

La empresa adjudicataria se responsabilizará y garantizará la presencia de sus trabajadores fuera del horario, en supuestos de avería de las instalaciones, imprevistos, actividades extraordinarias, etc.

Será necesario tener actualizado el curso de prevención de la legionela.

Obligaciones:

-Ventilación: Se garantizará la ventilación de todos los locales, de conformidad con la normativa en vigor.

-Agua caliente sanitaria (ACS): Durante todo el año, el adjudicatario garantizará el agua caliente sanitaria en todos los

bermatuko du adjudikaziodunak.

-Argiztatzea: Adjudikazio-hartzaileak kirol instalazioetan eta lokaletan behar adinako argiztapen-maila bermatuko du, bertan burutu daitezkeen ekintza guzti guztiak gauzatu ahal izateko.

-Igerilekua: Adjudikaziodunak araudiak zehaztutako igerilekuaren tenperatura, sanitate eta osasungarritasun baldintzak bermatu beharko ditu uneoro. Aldi berean, indarrean dagoen araudiak eskatzen duen legionelosiaren prebentzio-plana betetzen dela ere bermatu beharko du.

-Berokuntza: Indarrean dagoen araudiak eskatzen duen barne-tenperatura bermatu beharko du adjudikaziodunak berogailua duten lokaletan.

Mantentze-zerbitzua ematea:

-Adjudikazio-hartzaileak ondorengo zerbitzuak ematen direla bermatuko du, bere erantzukizunpean:

-Instalazioak erabili eta zaintzea: Adjudikazioduna instalazioak abiarazi eta geldiarazteaz arduratuko da eta hauen guztien zaintzaz.

-Instalazioen mantentze-lanetarako beharrezko diren kontsumo-gaiak hornitzea: Adkudikaziodunak, instalazioen zuzendaritzaren oniritziarekin, kontsumo-gai ezberdinen hornikuntza bermatuko du, eta instalazioetako akatsdun piezak ere aldatuko ditu.

-Arauzko azterketetako laguntza teknikoa kontrolatzea: Adjudikazio-hartzaileak aurrean egon beharko du akreditatutak kontrol-erakundeek (Eusko Jaurlaritzako Joku eta Ikuskizunak, Osakidetzak edo Industria Sailak, besteak beste) egindako arauzko ikuskatze-bisitetan.

-Mantentze-lanetako agiriak eguneratzea: Indarrean dagoen legeriak agindutakoa betez, adjudikaziodunak mantentze-lanen

servicios que ofrece la instalación.

-Iluminación: El adjudicatario garantizará el nivel de iluminación suficiente en las instalaciones deportivas y en los locales, para poder llevar a cabo todas actividades que sean posibles.

-Piscina: El adjudicatario garantizará en todo momento la temperatura de la piscina, las condiciones sanitarias y de salubridad. Al mismo tiempo, garantizará que cumple el plan de prevención de la legionelosis tal y como establece la normativa en vigor.

-Calefacción: en los locales donde exista calefacción, el adjudicatario garantizará la temperatura interior exigida por la normativa en vigor.

Prestación del servicio de mantenimiento:

-El adjudicatario garantizará, bajo su responsabilidad, que se prestan los siguientes servicios:

-Uso y cuidado de las instalaciones: El adjudicatario se encargará de iniciar y detener las instalaciones así como de su custodia.

-Suministrar los materiales de consumo necesario para los trabajos de mantenimiento: El adjudicatario, con el visto bueno de la dirección de las instalaciones, garantizará el suministro de los diferentes materiales de consumo, y sustituirá las piezas defectuosas.

-Control de la ayuda técnica para exámenes reglamentarios: el adjudicatario estará presente, cuando los organismos de control (juegos y espectáculos, Osakidetza, departamento de industria del Gobierno Vasco, entre otros) realicen la inspección reglamentaria.

-Actualizar los libros de trabajos de mantenimiento: En cumplimiento de la legislación en vigor, el adjudicatario

liburuak eguneratuta edukiko ditu. Horrez gain, parte bat prestatuko du egunero, honakoak adieraziz:

· mantenimenduko bisita prebentiboak,
· esku-hartze prebentibo zuzentzaileak,
· egin diren aldakuntzak eta lanak,
· egin diren neurketen eta saiakeren emaitzak,
· datak,
· zeregin-motak,
· egin diren pieza aldaketak,
· egoki iritzitako oharrak.

-Instalazioko lokalen eta biltegien garbiketa, bai eta ekipo teknikoen, tresnen eta erremintena ere: Adjudikazio-hartzailea lokalen eta ekipo teknikoen garbiketaz arduratuko da.

mantendrá actualizados los libros de los trabajos de mantenimiento. Además, diariamente elaborará un parte, donde se reflejen:

· visitas preventivas de mantenimiento,
· intervenciones preventivas correctoras,
· los cambios y trabajos realizados,
· resultados de las mediciones y ensayos realizados,
· fechas,
· tareas,
· cambios de piezas realizadas,
· avisos que se consideren adecuados.

-Limpieza de los locales y almacenes de la instalación, así como de los equipos técnicos, útiles y herramientas: El adjudicatario se responsabilizará de la limpieza de los locales y de los equipos técnicos.

7.- ZERBITZUA EMANGO DUTEN ENPRESAKO LANGILEAK

Baldintza Pleguan eta indarrean dagoen arautegian aurreikusten diren beste gainontzeko ukan-beharrak ere bete beharko dituzte (hizkuntz irizpideak, lan arlokoak, etab.).

Esleipendunak atxikitako langileek ez dute inolako lotura juridikorik izango Soraluzeko Udalarekin. Langile horiek kontratatzailearen menpean egongo dira soilik eta, horregatik, berez dagozkion eskubide eta betebehar guztiak izango dituzte. Enpresa esleipendunak lan arloan, gizarte segurantzan eta laneko segurtasun eta higiene arloetan indarrean dauden xedapenak bete behar ditu, bere kargura dauden langileei dagokienez, eta inolaz ere ez du loturarik ezarriko Administrazioaren eta langileen artean.

Esleipendunak Soraluzeko Udaleko Kirol Arloari helaraziko dizkio, kontratuaren esleipena egin aurretik, langileen izen-zerrenda, horien lan kontratuak eta Gizarte Segurantzaren kotizazio ziurtagiriak. Dokumentazio horrek plegu honetan nahiz Administrazio Baldintzen Pleguan

7.- TRABAJADORES DE LA EMPRESA QUE VAN A PRESTAR EL SERVICIO

Deberán cumplir las restantes obligaciones establecidas en los pliegos de condiciones y en la normativa en vigor (criterios lingüísticos, laboral, etc).

Los trabajadores adscritos al servicios no mantendrán vinculación jurídica alguna con el Ayuntamiento de Soraluze. Los trabajadores dependerán únicamente de la empresa adjudicataria y ostentarán los derechos y obligaciones que les correspondan. La empresa adjudicataria deberá cumplir las disposiciones en vigor sobre trabajo, seguridad social y salud e higiene en el trabajo, y jamás se establecerá vinculación entre éstos y la Administración.

El adjudicatario deberá comunicar al departamento municipal de deportes de Soraluze, la lista con los nombres de los trabajadores, los contratos de trabajo y los certificados de cotización a la seguridad social, previa adjudicación del contrato. En caso de cualquier variación en la lista de

adierazitakoa bete behar du. Langileen izen-zerrendan izandako edozein aldaketa aurrez Soraluzeko Udaleko Kirol arloari jakinaraziko zaio eta edozein kasutan, ordezko langileak, plegu tekniko eta administratiboetan zehazturiko baldintza eta ukanbehar guztiak beteko ditu. Kontratuari atxikitako langileak dagokien lana betetzeko adina prestakuntza izango dute, laneko jarrerari nahiz lan metodoei dagokienez.

Enpresa esleipendunak zerbitzuaren arduradun bat izendatu behar du Soraluzeko Udalaren aurrean. Arduraduna izango da baliozko erreferente bakarra enpresa esleipendunarekiko harremanetan. Arduradunak komunikazio sistema mugikorra izango du, berehalako kokapena eta komunikazioa bermatzeko.

Esleipendunak, langileak lanak egiteko beharrezkoak diren babes elementuez hornitzeaz gain, laneko jantziak emango dizkie. Erabiltzen den material guztia homologatua izan behar dute eta Administrazioak, Kontratuaren Arduradun funtzioak betetzen dituen pertsonaren bidez, homologazioaren ziurtagiria eska diezaioke esleipendunari.

8.- KONTRATUA ESLEITZEKO IRIZPIDEAK

a) Diru eskaintza gehienez 50 puntu.
Puntuaziorik haundiena emango zaio eskaintza merkeenari eta gainerako eskaintzen puntuazioa formula honen bidez aterako da: biderkatu batetik eskaintza baxuenaren eta lizitatzailearen eskaintza baloratuaren arteko zatiduraren emaitza eta bestetik irizpideari aplikatu dakizkiokeen puntuen kopuru osoa. Hau da:

PL= OB/OL x eman daitezkeen puntuak
PL= lizitatzailearen puntuazioa
OB= eskaintzarik merkeena
OL= lizitatzailearen eskaintza

-Sorosle zerbitzuko orduko prezioa (BEZik gabe): gehienez 12,50 puntu.

los trabajadores, éstas se notificarán antes de producirse al departamento municipal de deportes de Soraluze, y en todo caso, los trabajadores sustitutos, deberá reunir todas las condiciones y cumplir todas las obligaciones establecidas en los pliegos. Los trabajadores adscritos al contrato, tendrán la suficiente formación para la realización de su trabajo, en cuanto a la actitud frente al trabajo y a los métodos de trabajo.

La empresa adjudicataria deberá nombrar un responsable ante el ayuntamiento de Soraluze. El responsable será el único referente válido en las relaciones con la empresa djudicataris. El responsable tendrá un sistema de comunicación móvil, para garantizar su ubicación y comunicación inmediata.

El adjudicatario, además de proveer a los trabajadores los elementos de protección necesarios, les facilitará la ropa de trabajo. Todo el material que utilicen será homologado y la Administración podrá requerir al adjudicatarioel certificado de homologación a travñes de la persona que realice las funciones de responsable de contrato.

8.- CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

a) Oferta económica máximo 50 puntos.
Se dará la mayor puntuación a la oferta más económica y la puntuación de las restantes ofertas se conseguirá mediante la siguiente fórmula: por un lado, multiplicar el resultado de la división de la oferta más baja y la oferta del licitador y por otro lado la totalidad de los puntos asignados al criterio.

PL= OB/OL x los puntos que puedan darse
PL= puntuación licitador
OB= oferta más barata
OL= oferta licitador

-Precio/hora servicio de socorrismo (sin IVA): máximo 12,50 puntos.

-Kirol jarduerak eta uretako jardueren orduko prezioa (BEZik gabe): gehienez 12,50 puntu.
-Harrera zerbitzuko orduko prezioa (BEZik gabe): gehienez 12,50 puntu.
- Mantenu zerbitzuko orduko prezioa (BEZik gabe): gehienez 12,50 puntu.

b) Kudeaketa proiektua, 50 puntura arte.
Kirol proiektua aurkeztu beharko da eta horrela puntuatuko da:
-Antolaketa orokorra (10 puntu)
-Zerbitzuko arduradunaren funtzioak eta honek kirol teknikariarekin duen komunikaizoa (10 puntu)
-Ordezkapen eta kontratazio berrien kudeaketa (10 puntu).
-Langileen formakuntza eta beraiendako ikastaroen planak (10 puntu).
-Kirol jardueren proposamen berriak eta hobekuntzak (5 puntu).
-Enpresaren kalitate ziurtagiriak (5 puntu).

-Precio/hora actividades deportivas y actividades acuáticas (sin IVA): máximo 12,50 puntos.
-Precio/hora servicio de recepción (sin IVA): máximo 12,50 puntos.
-Precio/ hora servicio de mantenimiento (sin IVA): máximo 12,50 puntos.

b) Proyecto de gestión, hasta 50 puntos.
Deberá presentarse el proyecto deportivo y se puntuará de la siguiente manera:
-Organización general (10 puntos).
-Funciones del responsable del servicio y la comunicación de éste con el técnico de deportes (10 puntos).
-Gestión de sustituciones y nuevas contrataciones (10 puntos).
-Formación de los trabajadores y planes de cursos para ellos (10 puntos).
-Nuevas propuestas y mejoras de las actividades deportivas: (5 puntos).
-Certificados de calidad de la empresa (5 puntos).